



## Odi III, 23

## Offerta ai piccoli dei

Fidile è nome greco “parlante” dalla radice del verbo *pheidomai*, che significa “risparmiare”. Essa è dunque una risparmiatrice (forse la moglie del fattore nella villa di Orazio), che bada a non dilapidare il patrimonio della casa. Il motivo dell’opportunità di destinare agli dei offerte povere ma con sentimento è gnomico, e si sa che la *gnome* era già frequente nella lirica greca arcaica. Ma il motivo tradizionale è, al solito, rinvigorito dalla inclinazione di Orazio per l’ideale di semplicità che egli trova nella campagna.

- 1 Se al sorgere della luna alzerai  
le mani aperte al cielo, ingenua Fidile,  
se placherai con l’incenso, col nuovo raccolto,  
con una scrofa ingorda i tuoi Lari<sup>1</sup>,
- 5 la vite sarà feconda e non avrà danni  
dallo scirocco malsano<sup>2</sup>, le messi  
dal fungo che le isterilisce<sup>3</sup>, gli agnelli  
delicati dal clima pesante d’autunno.
- 10 C’è già la vittima designata che pascola  
sull’Algido innevato, tra querce e lecci<sup>4</sup>,  
o sui boschi di Alba, in attesa  
di tingere col suo collo la scure  
dei pontefici<sup>5</sup>; ma tu non devi  
conquistare con una strage  
15 di bestie i piccoli dei che tu onori  
con rosmarino e col fragile mirto.
- Se è una mano pura che tocca l’altare,  
non resa più suadente da una ricca vittima,  
blandisce i Penati avversi con il pio farro  
20 e il sale che balza con strepito<sup>6</sup>.

**1. Se al sorgere della luna... i tuoi Lari:** nel novilunio si celebravano i sacrifici ai Lari, le divinità della famiglia.

**2. dallo scirocco malsano:** lo scirocco è il vento caldo proveniente da sud-est, dal Sahara e dal nord Africa.

**3. dal fungo che le isterilisce:** è la “ruggine”, malattia del grano che produce macchie rossicce lungo la nervatura delle

foglie; per scongiurarla i Romani celebravano le feste Robigalia il 25 aprile.

**4. C’è già... tra querce e lecci:** l’Algido è una catena montuosa fra Preneste e il monte Albano.

**5. o sui boschi... pontefici:** sui colli di Alba erano allevati gli animali destinati al sacrificio dal collegio dei pontefici.

**6. blandisce i Penati... con strepito:** i Penati, protettori della casa e legati, oltre che al culto di Vesta e dei Lari, anche a quello dei morti, erano onorati con l’offerta di farro tostato, macinato e mescolato con grani di sale che si gettava sul fuoco.